

# L a t w e e f c h u A w i s e s .

Nr. 45. Zettortdeenâ 5tâ November 1836.

## • P a m a h z i f c h a n a

pahr tam, kâ tahdus zilwekus warr isglahbt,  
kas ahtrâ nahwê mirst.

Ûgubrofa no tahs daktera beedribas Peterburgâ, kas  
ar muhsu zeeniga Keisera sinu wisseem par  
labbu sawu gudribu gaismâ nefs.

(Stattees Nr. 44.)

(Belgums.)

III. Pee teem zaur krahfnu twaifu jeb  
zaur nelahgu dwaefchu noslahpufcheem:  
1) Schohs buhs tuhdat nest pee skaidra gaisa,  
us mugguru list un galwu drufzin pazelt.  
2) Drahnas buhs attaisht, tâ ka kalls un  
kruhtis pliffkas. 3) Waigu un kruhtis buhs  
ar uhdeni jeb ar ettiki sprizzeht. 4) Galwu  
buhß flazzinaht jeb apleet ar aufstu uhdeni, ap-  
flaht ar sneegu un leddus gabbalineem. 5) Buhß  
flistirus list no uhdena un ettika. 6) Meesu  
buhß rihweht ar wadmallu luppateem jeb bir-  
stehm, appafsch deggona jaturr ettikis jeb sal-  
miak-spirktus. 7) Mutte buhs dwaefchu puhst  
eefschâ. — Kad flimmais sahlt mohstees, tad  
tam jadohd uhdens ar ettiki dsert, un ar to tâ  
jadarra, kâ ar teem noslihufcheem — teem ja-  
dohd walla gulleht. Leez wehrâ: 1) Ne ais-  
taifi krahfna spelti, ja krahfni wehl deglis; ne  
nefs istabâ ohgles eefschâ, ja schee naw iskweh-  
lejuschees un ne gull kambari, kas nulê strihketa  
ar elju pehrwi. 2) Ja gribbi sinnaht arrig gaisß  
tannis weetâs, fur gribbi eelihst eefschâ, kâ:  
pagrabâ kas ilgu laiku bijis aisslehgts, kahdâ  
dsilkâ bedrê, akkâ, kemmerkinâ samaitata, tad  
pamasitinam deggoscha swezze jalaisch eefschâ,  
un ja swezze isdsehfsch, tad no tam noproh-  
tams ka tur nelahga dwaefcha. — Ja gribb  
schihm weetahm skaidraku dwaefchu doht, tad  
tanni eemett deggoschu salmu kuhli, jeb eeleij  
aufstu uhdeni, panemm eefsch ettika eemehrzetu

schwammu muttê, jeb aptinn deggonu un mutti  
ar drahnu luppatu kas mehrzis ettiki, un kahpj  
drohschi tai weetâ eefschâ.

IV. Pee teem kas pakahruschees jeb no-  
schnaugti: 1) Janemm tuhdat zilpa no kakla  
nohst, un jagahda ka rumpis ne kriht semmê.  
2) Nefs scho pee prifcha gaisa un kad to effi  
isgehrbis tad turri galwu tam drufzin us aug-  
schu. 3) Sprizze aufstu uhdeni us waigu in  
us kruhtim, leij scho tam us galwu, jeb leez us  
galwu sneegu un leddu, leez tam arri ap kaku  
dweelus, kas irr flazzinati eefsch aufsta uhdena  
un ettika. 4) Serihwe denninus ar ettiki un  
salmiak-spirktu un turri to arri flimmam ap-  
pafsch deggona. 5) Puhti tam dwaefchu muttê.  
6) Leez tam flistirus no uhdena un ettika.  
7) Rihwe tam wissu meesu, wissuwairak kruh-  
tis, mugguru, rohkas un kahju pehbas ar wad-  
mallu luppateem un birstehm. 8) Ja flimmais  
atmohstohs un eespehtu ko pariht, tad eeleij tam  
ar karroti siltu uhdeni ar ettiki.

V. Pee teem kas no pehrfona jeb no sib-  
bina nosperti: 1) Tahdu zilweku kas nam-  
mâ nosists, buhs tuhdat skaidrâ gaisâ nest, no-  
gehrbt un ar pazeltu galwu augschpehdu nolift.  
2) Buhß wissu meesu, bes ween gihmi un gal-  
wu, ar prifchu drehgnu semmi jeb ar kohku lay-  
pahm aplift. 3) Wpflappini winnam galwu  
ar aufstu uhdeni un ettiki; puht tam dwaefchu  
muttê, un eerihwe bischkin denninus un deggonu  
ar spirktu. Leez wehrâ: Pehrffona laikâ buhs  
mahju-durwis un lohguß zeeti turreht; laukâ  
woi us zetta ne buhs appafsch kohka stahweht,  
bet labbak leetu palift, un apsehstees jeb ap-  
gultees; tapat ne buhs ahtri braukt, jacht un  
skreet.

VI. Pee teem kas no krahfnas jeb no  
gruhfnas pagihbuschi: 1) Labbak irr  
kad tuhliht ahderi laisch, ja kahds eefsch tam  
mahjihß zilweks klahht irr. 2) Slappini win-

nam galwu ar aukstu uhdeni. 3) Sprizze us gihmi aukstu uhdeni un ettiki. 4) Alpmasga tahs fadaufitas weetas ar uhdeni, ettiki un brand-wihnu. 5) Turri winnam stipru ettiki ar salmiak-spirktu appafsch deggona. 6) Puhti winnam dwaſchu muttè, un leez klistirus no auksta uhdena, no buhm=eljas un fahls. 7) Ribwe winnam plaukſtus, kahju pehdas un mugguru ar birſtehm.

VII. Pee teem kas nahwigas ſables bauſ dijuſchi: 1) Kad weffelam zilwekam pehz kaut-kahdas barribas paleek ahtri ſikti, kad winſch ſahk wemt, ſahpes un graifes wehdera dabbut, tad jadohma, ka tas kautko nahwigu bandijis. Tad jadohd ſlimneekam dauds priſcha, pat labban no gohws ſlaukta peena jeb ſiltu uhdeni ar ſeepehm, jeb auſu tummi dſert un no ſchihm leetahm winnam tik ilgi klistirus jaleek, kamehr wehdera ſahpes un graifes pahreet; bet kad ſlimneeks ſahk wemt, tad tas wehl labbaki. Ja ſinn ka ſlimneeks Arſeniku, dſihwa-sudraba atleekas jeb kautko no kappara baudijis, tad dohd winnam bes priſcha ſlaukta peena arri pauta baltumu peena jeb uhdeni maifitu, tapat arri zuffura jeb meddus uhdeni. Prett melnahm driggenehm jeb zittahm apreibinadahm ſablehm tam jadohd uhdenis ar ettiki, jeb zitrohnu fullu, jeb ſkahbas ſuhkalas dſert un galwa jaſlappina ar aukstu uhdeni. Leez wehrâ: ne buhs neko ehſt, kas naw paſiſtams jeb launs; ſehnes buhs ar prahtu no nahwigahm ſehnehm atſchirt, ne buhs neko fahlu, ſkahbu jeb treknu pahr ilgu tahdôs kappara traufôs wahriht, kas naw labbi ar alwu isahwoti.

VIII. Pee teem kas ſtipri ſadedſinajus ſchees jeb ar karſtu uhdeni nopluzzinajus ſchees: Nopluzzinatu meefu buhs liſt ſiltâ wannâ no uhdena un peena. Kad tahdas wannas naw, tad jaapkaifa meefa ar milteem, jeb jaapleek ar buhmwillu, jeb ar priſcheem gohwu ſuhdeem; bet ja weens un ohtrs meefas gabbals tik irr nopluzzinahts, tad wajag ſcho weetu ar tinti apflappinaht, jeb ar priſcheem ſarihweteem kartupeleem, jeb pauta baltumu ar elju ſamaitu apliſt.

IX. Pee teem kas no trafka funna jeb no wiika reeti: 1) Kohdumu wajaga ar ſeepju uhdeni, jeb ar ſtipru ſablimumu, jeb ar ſahrnu, jeb mihsaleem, jeb, kad tas pee rohkas, ar ſchfidreem Klorin-kalkeem apmaſgaht. 2) Ne buhs tahs affinis kas no kohduma teff aiſtur-reht un us to raudſiht, ka ta kaite ne aiſdſihſtu, bet walkâ paliktu un tſchublotu. Pee wiſſahm ſchihm nelaimehm buhs ihpaſchi par tam gahdaht dakteru preeſaht, lai tas ahderi laiſtu jeb ſables eedohtu, kas buhtu gelbigas. Leez wehrâ: Ja ſuns tewis rehjis, tad ne ſalki: ne kaiſch ne neeka, bet eij tuhdat un aprunna-jees ar dakteru.

### Jauna ſinna.

No Birſchumuiſchas. Tee pateizibas ſwehtki muhſu atjaunotas un iſſkaidrotas tizzi-bas ſcho gadd muhſu draudſè wehl tappe lohti paaugſtinata zaur to, ka muhſu zeenigs kungs, tas Obriſtleitnants no Rautenfeldt, tat paſchâ deenâ beidſè to 25tu gaddu ſarwas laimigas un tehwiſchkas waldſchanas pahr Birſchumuiſchu. Pats ne dohmaht ne dohmaja, ka tahda gohda deena winnam bija auſufi. Mahzitais un Kambara kungs no paſcha rihta bija tee pirmi, kas winnu apſweizinaja un tam pateize, pagasta un Kambara teefas wahrâ, par tehwa ſchelaſtibu un mihleſtibu, ar to 25 gaddus bija waldijis Birſchumuiſchu un winnas pagastu. Tad muhſu dſeedatais un ehrglu ſpehletais atwedde 30 jaunektus un dſeedaja ar teem, us trim balkim, kungam par gohdu un pateizibu apſweizinaſchanas dſeeſminu, ko pats bija iſdohmajis un ko mehſ ſchè zitteem par ſinnu norakſtam.

### Rihta apſweizinaſchana.

Meld. Heil dir im Siegestrang.

I.

Par taiſnu waldſchan,  
 Par gudru gahdaſchan,  
 Par mihleſtib,  
 Par katru labbumu  
 Preeſch muhſu pagastu  
 Zums, leelſkungs, ſirsnigi  
 Skann pateizib'.

2.

Lai, leelkungs, firds Jums juht,  
 Ja daschreis nahzeds gruht  
 Ko eetaifit:  
 Ka nu to atsihtam  
 Las labs irr pagastam,  
 Lai gan mums sweschads bij  
 To isbarriht.

3.

Woi fatru labbumu  
 Ur wahrdeem isteiktu,  
 Kas zaur Jums nahk;  
 Nee tehweem eesahdams  
 Mums behrneem noprohtams;  
 Kur waldneeks gahda, kohpi,  
 Zur laime sahl.

4.

Deenemmet pateifchan?  
 Kas draudses wahrda flamm  
 Schai rihtina. —  
 Kad birsim kappina,  
 Lad Fuhfu peemina  
 Wehl behrnu behrneem fels  
 Schai pagasta.

P.....l.

Lad wiffi pagasta teefas wihri, preekschneeki  
 un basnizas pehrminderi apfweizinaja sawu  
 mihlu fungu, tam dewe gohda pateizibu un  
 to luhdse lihds ar winneem us basnizu dohtees,  
 fur wiffa fapulzinata draudse Deewam gribbeja  
 pateikt. Basniza bija ispuschkota ar salteem  
 wainakeem un eglitehm, un ne tahlu no altara  
 stahweja gohda krehls, kurrp draudses weeti-  
 neeki sawu fungu pawaddija un to sehbinaja.  
 Pehz fwehtahm altara dseefmahm un luhgscha-  
 nahm mahzitais altara preekscha ar wahrdeem  
 isteize, ko draudses firdis jutte un Deewu pee-  
 luhdse par muhsu mihlu wezzu fungu. Basni-  
 zas pehrminderi fungam eedewe pateizibas un  
 gohda dseefmu, ko mahzitais bija isdohmajis un  
 usrakstijis, un ko mehds saweem lassitajeem par  
 sinnu te arri norakstam.

Sawam zeenigam fungam Obristleitnantam  
 Peter no Rautenfeldt,

Kad wunsch 25 gaddus bija waldijis Birschumuischu  
 un winnas walsti,  
 par augstu zeenischanu un pateizibu  
 no  
 Birschu frohna pagasta teefas wihreem, preekschnee-  
 keem, basnizas pehrmindereem, fainneckeem  
 un kalpeem,

tai 25ta Oktobera deenâ 1836ta gadda.

Meld. Lai wiffi Deewu teiz.

1.

Mehs Deewam pateizam  
 Par mihlu waldineeku,  
 Kas muhs ar tehwu praht'  
 Irr schelojis parleeku.  
 Lai Deews jell' atmakfa  
 Lam simt simtkahrtigi,  
 Ko tas par labbu mums  
 Irr darrij's tittufchi.

2.

Mehs bijam tufschneeki.  
 Kad wunsch muhs waldiht sahze,  
 Mehds bijam negudri,  
 Kad pee mums dshwoht nahze;  
 Gan truhke maifite,  
 Gan naudas, lohpiai,  
 Mums bija behdu dauds  
 Un leeli parradi.

3.

Ur ihstu taisnibu  
 Wunsch gudri muhs irr waddij's.  
 Us gohda dshwofchan,  
 Un jaunu laimi raddij's.  
 Mums naw wairs parradu,  
 Mehds Deewam, Keiseram,  
 Kas peederr teem ar ween'  
 Itt labpraht atdohdam.

4.

Gan patd irr redsejis  
 Pee mums arr' gruhtus laikus,  
 Gan karru, truhkumu,  
 Gan sehrgas, nahwes twaikus,  
 Det allaschim ka tehws,  
 Kas mihlo behrnius,  
 Ur Deewa paligu  
 Irr glahbis tautimus.

5.  
 Winsch mums irr weeglojis  
 Zr darbu grubtibianu,  
 Un strahdaht mahzijiš  
 Ar ihstu gudru sinnu.  
 Par to gan mulkfischi  
 Prett winnu kurneja,  
 No prahta laudim tam  
 Naht leela teikšhana.

6.  
 Scho wezzu basnizu  
 Winsch apfohpis ar sinnu,  
 Un ehrglu swēhta balsš  
 Mums atfama tē zaur winnu  
 Par fohlu gabda winsch  
 Par kappu glihtumu,  
 Un muhsu bahrineem  
 Winsch farga mantianu.

7.  
 Rā gudri ruhpejahš  
 Winsch allasch muhsu labbā!  
 Mums pagast' lahde irr,  
 Kur draudšes mantu glabba.  
 Ak retti rebsami  
 Buhs femmes lautini  
 Kas tā prett nelaimehm  
 Tik stipri fargati!

8.  
 Mehs drohschi dšihwojam  
 Tē sawās tehwa mahjās,  
 Pee gudreem liffumeem  
 Mums allasch labbi klahjahš.  
 Lai zitti wasajahš,  
 Kam firdš nemeeriga  
 Mehs labpraht paleekam  
 Tē sawā tehwiščlā.

9.  
 Gan aiščkrehjuschi irr  
 Div'besmit peezi gabdi,  
 Kamehr tu, leelškungš, muhs  
 Pa gohda zekku waddi.  
 Tu effi firmojees  
 Pee Birschu lautineem!  
 Ak waldi ilgi wehl  
 Pahre mums un behrineem!

10.  
 Lai Deews tew aplaimo  
 Par tawu mihslešibu!  
 Mehs tewim atneffam  
 Tik karstu pateizibu!

Deews wairak makfaht proht,  
 Tew pilnam apswēhtihš  
 Un tawus behriniaus  
 Scheit un tur dehbesiš.

11.  
 Mehs saweem behrineem  
 Wehl tawu gohdu teikšim,  
 No labba kunga mehs  
 Teem stahstih nekad beigšim:  
 „Kad Rautensfeldta Kungš  
 „Pahr mums wehl waldija,  
 „Tad bija dšihwiba  
 „Mums ihsti laimiga!“

12.  
 Lai Deewam pateizam  
 Par mihtu waldineeku,  
 Kas muhs ar tehwa praht'  
 Zr schehlojis pahr leeku!  
 Lai labbā peeminā  
 Winsch paleek muhschigi,  
 Lai winna flawu dšeed  
 Wehl muhsu behrini!

L.....g.

Mahzitašs spreddiki fazzija pehz teem preekšch-  
 rakšiteem wahrdeem Kol. 2, 6. 7. mahzidams:  
 Ra kristigai draudsei buhs pilnigu pateiz-  
 zibu rahdiht saweem labbudarritajeem;  
 prohti: zaur atšihšchanu, usturrešchanu un  
 taifnu walfaschanu ta labbuma, ko ta no win-  
 neem dabbujufi. — Ar karstahm pateizibas  
 luhgšchanahm schahš swehtas deenas Deewa zee-  
 niščhana beidšehš. Wišfi teefas wihri, preekšch-  
 necki un basnizas pehrminderi, tāpat kā tee 30  
 fohlas behrni tappe aizinati muischā us maltiti  
 un tur meeloti. Arri no kungu fahrtas daudš  
 bija atnahkufeschi muhsu zeenigam kungam labbu  
 laimi wehleht. Lai tad feh deena swehtā un pa-  
 leekamā peeminā paleek Birschu laudim! Lai  
 tahš dahrgas mantas, ko gudra un labba wal-  
 diščhana teem irr atneffufi, ne muhscham ne  
 suhd! Lai muhsu behrni un behrnu behrni tahš  
 wehl preezigi bauda, un Deews lai atmakfa  
 fimtkahrtigi tam schehligam Birschu lauschu teh-  
 wam par winna mihslešibu un tehwa prahtu!  
 Mehs wehlejam wišseem laudim Kursemmē un  
 Widsemmē tahdus labbus kungus! —

W r i h w d r i k k e h t.